

Cumpliendo lo prometido volvemos sobre el tema que encabeza estas líneas, y, sin preámbulo de ninguna clase, continuaremos la labor emprendida de divulgación toponímica.

EGI, subfijo, que en el dialecto laburdino tiene la significación de «orilla, límite de...». Ejemplos: Bidegi, orilla del camino, límite del camino, y también puede interpretarse por «junto al camino»; es una casería de Bidart o Guethary, no recordando bien en cual de los dos pueblecitos se halla, situados entre Biarritz y San Juan de Luz.

En un almanaque editado en Bayona he leído «Itxasoegi», para indicar precisamente la situación en la playa, a la orilla del mar, justamente en el límite de sus olas con la arena.

IRI, precioso subfijo que significa «junto a...». Ejemplos: GOIKIRI, junto al de arriba, casería de Aracaldo (Vizcaya); GOIRI, junto al alto, lugar de la anteiglesia de Sondika, en la antigua merindad de Uribe, del Señorío de Vizcaya; ZUBIRI, junto al puente, lugar cercano a Iruña (Pamplona), la capital del antiguo reino navarro; MENDIRI, junto al monte; URKIRI, junto al abedul, casería de Deva (Guipúzcoa).

KO, subfijo de posesión material, que se aplica generalmente a nombres de cosas inanimadas: AGINAKO, de Agina (del tejo, árbol bien conocido del montañero, del cual oportunamente hablaremos más extensamente; LANDAKO, de la campa; ARAUKO, del llano; BARRENKO, de lo más interior; BEZKO, de yuso (de abajo); TXORROKO, del salto de agua; ZUAZKO, del árbol; MAÑARIKUA, el de Mañaria; GOTXIKOA, el de Gotxi; ZABALEKOA, el de Zabala; ALDEKOA, el de la cercanía; AMEZKOA, el del quejigo (en Navarra tenemos el Valle de Amezkoa, que tiene esta significación). BEREZKOA, el del jaro; IBIRIKUA, el del junto al vado; LABAKOA, el del horno; URKOA, el del agua; MENDIKOA, el del monte; AUZOKOA, el de la vecindad; SAGASTIKOA, el del manzanal, uno de los nombres de una preciosa casería de Iguria, barrio de Elorrio (Vizcaya), que posee además los sustantivos de Etxe-zuri y Afzu-

bieta; GARAIKOETXEA, GOIKOERROTA, BEKOETXEA, GOIKOETXEA, LARRAKOETXEA, UGALDEKOLEA.

Variante suya es GO, por permutación de la consonante K (sonido fuerte) en G (sonido suave). Ejemplos: Bengoa, el de abajo; Arango, el del valle; Burgoa, el del cerro; Guenengoa, el del más extremo; Goyenengoa, el de lo más alto; Agifebengoa, Lafulgoa, etc.

KORTA, que además de su significación vulgar de cuadra, tiene en toponimia la de SEL, trozo de monte comunal cedido a una iglesia, a un hospital, a una ermita, etc. Algunos le designan también la de «cortijo», y, a mi modesto parecer, también le corresponde la traducción de *campa*, quizás como variante de interpretación, y como prueba de ello citaré a continuación nombres toponímicos en los cuales entra dicho componente, con la particularidad de que todos ellos corresponden a campas, más o menos extensas:

GANEKOGORTA.—Monte de Zollo (Vizcaya), muy conocido por los montañeros chimbos, y cuya significación de *campa* (gorta, variante de korta, por la permutación de consonante de la que hemos hablado ya anteriormente) de la *cumbre* (ganeko), asienta perfectamente a la magnífica que, aunque algo pendiente, existe en la cima de este monte.

KORTAZARR.—Linda campita, en cuyo centro existe un pequeño pozo, al pie de ATXANDITA, jurisdicción de Zuloaga (barrio de Afankudiaga), cerca del límite de Alava. La significación de Kortazar será: *Korta*, *campa* (no cabe duda por lo que expongo) y *zar*, que le designo el de *eminencia*, parte superior, según se verá al tratar del mismo, no siendo de la opinión de que sea el adjetivo que se traduce al castellano por *viejo*.

KORTAZARRETA.—Lugar en la falda del monte Untzuetza, enfrente del anterior, hacia su mitad, en el barranco que asciende de Arakaldo, a cuya anteiglesia o república pertenece. Existía en él un castañal hermoso, que la mano despiadada del hombre le ha hecho desaparecer, y su terreno, bastante pendiente, pero extenso, no posee hierba por no permitirle la arboleda. Le podemos dar significación prural del anterior toponímico.

IPERRGORTA.—Magnífico puerto-landa entre Austigarmin, delicioso lugar donde tienen su majada pastores de Orozko, e Igiriñao, en el monte Gorbeya. Es una campa preciosa entre dos peñas y su suelo siempre se halla cubierto de finísima hierba. ¿Será su significación *campa* (gorta, korta) *del norte* (ipef, ipaf), por su situación en la indicada orientación?

BENTZARTURGORTA.—Campa al pie de Peña Lekanda (Gorbeya), cuyo pico culminante se denomina Igalífitza, al principio del camino pedregoso que lleva hasta Afaba, y final del hayedo de Andramanikortu, contraído por los indígenas en Andramortu. Esta última terminación KORTU, no cabe duda que es el KORTA que tratamos, pues todo el terreno del citado hayal, tan célebre entre los mendigoizales que ascienden al monte Gorbeya, está en una grandísima campa, cubierta por doquier de hierba, siempre que la espesura del bosque permita penetrar los rayos solares.

ARIMEKORTA.—Otra deliciosa y grandísima campa situada al Oriente del Gorbeya, entre las peñas de Atxuri y Aldamin, al pie de la majada pastoril de Aldamiñape. Existe en ella un dólmen, poco interesante, descubierto por el buen montañero Rotaeché, y creo que explorado por el profesor Eguren, del extinguido y célebre triunvirato «Aranzadi-Barandiarán-Eguren», que tantos descubrimientos y exploraciones prehistóricas realizaron en el País Vasco.

ALGORTA.—Campita pendiente, en las estribaciones occidentales del Gorbeya, al pie del macizo calcáreo de Itxin, en el camino que de Austigarmin desciende a Usabel (Ibarra, Orozko), y por último

KORTAUN.—Campa y caserío al pie del pico más alto del monte Oiz, jurisdicción de Zenafutza (Vizcaya), que es contracción de Kortaguren, como Solaun es de Solaguren.

NO, sufijo diminutivo, que tiene por variante a ÑO. Ejemplos: Olano, ferrería pequeña; Etxano, casita; Latsano, arroyuelo, creyendo sea su variante el popular apellido Lazkano o Lezkano; Toñano, torrecilla; Galdiano, Gollano; Egiño, laderita; Ituriño, fuente.

OKI, sufijo sustantivo que significa «lugar de...». Muchas veces se encuentra bajo las formas de TOKI, DOKI, TOI, DOI, TUI, DUI. Ejemplos: Ardoki, Amildoki, Txindoki, lugar del pico de Lafuna-ri, en la Sierra de Aralaí;

Leárdoki, Jolastokieta, Kirolokieta, Ameztoi, Aztui, Sagarádui, etc.

OLA, sufijo que indica «lugar o sitio de...», según nos lo demostró el gran euzkerólogo de Abando. No hay que confundirlo con el sustantivo, que escrito de la misma forma, significa ferrería. Ejemplos: Afiola, lugar de piedras, pedregal; Sasiola, lugar de zarzas, zarzal; Ufiola, lugar de avellanas, avellaneda; Zuatzola, lugar de árboles, arbolea; Altzola, lugar de alisos, alisal; Saratsola, lugar de sauces salcedo; Ametzola, lugar de quejigos, quejigal; Gorostiola, sitio de acebos, acebal; Aztola o Astola, sitio de peñas, peñascal; Garmiola, Urdiola, etc.

ONDO, sufijo bien conocido con el significado de «junto a...». Ejemplos: Atxondo, junto a la peña, casería de Zeanuri, la más cercana al monte Gorbeya; Udaondo, junto al charco, casería del alto de Barazar; Itufiondo, junto a la fuente, heredad de la casería Presagan, en el barrio de Zuloaga, de Afankudiaga (Vizcaya); Ibayondo, Efeondo, Uriondo, etc.

Con frecuencia encontramos toponímicos con la contracción NDO, por elipsis de la O, como en Luyando, variante de Luja-ondo; Arando (Ara-ondo); Okendo (Oka-ondo), junto a la depresión u hondonada; Abando, la extinguida y célebre anteiglesia, anexionada en el siglo pasado a Bilbao, (Abe- árbol y ondo - junto a): Abeondo, Abando.

OSTE, sufijo-sustantivo que indica «tras...» Ejemplos: Elexoste (Elejoste), tras la Iglesia; Etxostebide, camino de tras la casa; Etxebafoste, tras la casa nueva; Indoste, tras el sendero.

SO, significativo de aumento. Ejemplos: Olaso, ferrería grande; Arta-so, encina grande.

TEGI, sufijo-sustantivo que designa «lugar de...». Ejemplos: Uberotegi, lugar de agua caliente; Ariztegi, lugar del roble; Elortegi, lugar del espinoso; Intxaustegi, lugar del nogal; Zumetegi, nombre del río que atraviesa Abadiano (Vizcaya). Son variantes tuyas DEGI y EGI, pero no siempre, porque esta última partícula EGI, puede tener otra significación, como hemos visto en el presente artículo y veremos en otro futuro: Amildegi, Zarakondegi, Andonegi, Mindegi, lugar de mimbres; Oyandegi, Zaldegi, lugar de pasto; Aregi, etc.

TO, sufijo aumentativo. Ejemplos: Olato, gran ferrería; Pagoto, hayaza; Azto, peñota; Etxeto, casota; Bordato, cabañaza; Andarto,

una gran peña, situada en Araotz, barrio de Oñate, lindando con Alaba; Anboto, etc.

TXO, diminutivo, teniendo por variante al tan conocido TXU. Ejemplos: Etxetxo, casita; Olatxu, ferrería pequeña, como así lo fué evidentemente la casería de este nombre, en Busturia (Vizcaya); Menditxu, montecillo; Kortatxu, cortijo pequeño, etc.

TZA, significativo de abundancial por aglomeración. Ejemplos: Artatza (Artaza), encinal; Añutza, barrancal; Areatza, arenal; Pagatza, hayal, última casería de Elofio (Vizcaya), en la carretera a Elgueta (Guipúzcoa); Pagofitza, abundante rojizo, seguramente por hallarse situado en lugar pantanoso de tierra de dicho color, tomado de vena de mineral de hierro, tan abundante en nuestra tierra; Azpiltza, conjunto de peñas redondas; Afmintza, peñascal bajo; Eretza, Eguarbitza, Kolutza, Magaltza, Idubaltza, etc.

TZU, sufijo sinónimo del anterior, que seguramente tuvo diferente interpretación en el apogeo del euzkera. Ejemplos: Urkitzu, conjunto, aglomerado de abedules; Zumeltzu, abundante en mimbres; Iratzu, abundante en helechos, helechal; Arantzatzu, abundante en espinos, espinal.

ZARR, precioso sufijo muy abundancial en la toponimia de nuestro querido País Vasco, que creo no tenga ninguna relación con el adjetivo de idéntica forma, equivalente al «viejo» del español. A mi juicio tiene la significación de «cimera, cumbre, parte superior», como voy a demostrarlo con los siguientes nombres de lugar, situados todos ellos en sitio elevado:

ILLUNZARR o ILLUNTZARR, monte de Nabarniz (Vizcaya), cuya descripción topográfica no citaré, por ser bien conocido de todo buen montañero.

EREÑOZARR, monte de Ereño, al que podemos aplicar lo dicho anteriormente.

SANTAMARINAZARR, monte situado entre Zaldúa y Elorrio, conocido en la antigüedad con el nombre de «Ganguren», cuya denominación de hoy en día, es debido a la ermita edificada en su cumbre a principios del siglo XVIII, dedicada a Santa Marina, la cual subsistió poco tiempo por haberla destruido las tempestades.

ZABALZARR, caserías de Afankudiaga (Vizcaya), situadas en la parte superior de una preciosa meseta, sobre el río Nefba (Nervión).

KORTAZARR, lugar de la misma república o anteiglesia, citado con anterioridad en la definición del sufijo KORTA, pastizal.

BARAZARR, KANPANZARR, célebres puertos entre montañas, conocidísimos por todos los montañeros y txirrindularis.

OLABEZARR, pequeña barriada del valle de Ayala (Alava).

BURGOZARR, caserías de Launa (Llona), Munguía y Gamiz.

ANGIOZARR, barrio de Elgueta, situado sobre el caserío ANGIO.

AZPEZARR, lugar del agreste y majestuoso ITXINA, en el Gorbeya, situado encima de una cueva.

IPINAZARR, casería de Zeanuri, situada sobre el «auzo» o barriada de Ipiña (Vizcaya).

BERRIOZARR, lugar áspero y quebrado, recostado en la falda de un monte, de la cendea (1) de Ansoain. Dista cuatro kilómetros y medio de la capital del antiguo reino de Navarra.

Podemos seguir añadiendo infinidad de toponímicos: Urkizaf, Ituñizaf, Salazaf, Urizaf, Olazaf, Artazaf, pero creemos que basta con los citados.

Tiene la significación del adjetivo *viejo* del español, en Etxezafeta y sus derivados, con la traducción de «casas viejas», en contraposición a Etxebafeta, «casas nuevas».

Jaungoikua-lagun — como dice el esmerado euzkeldun—, en el próximo número de ésta, para nosotros, siempre interesante revista, volveremos sobre el mismo tema, advirtiendo a nuestros queridos lectores montañeros que cuantas consultas, dudas u observaciones nos hagan a través del BUZON MONTAÑERO, de *Pyrenaica*, sobre los temas que tratamos o sobre la etimología de cualquier toponímico vasco, gustosos contestaremos, dentro de nuestro modesto saber y entender, al que nuestras aficiones nos llevan por estos derroteros para mejor conocer la tierra de nuestros antepasados y su original y nunca bien alabado idioma, asombro de los filólogos y maravilla de la lingüística.

NESTOR de GOICOECHEA

«Urdiola»

(continuará)

(1) Cendea, equivale a valle y significa confederación de varios pueblos asociados en defensa de sus intereses, mediante Juntas Municipales presididas por su alcalde.